

**Споразум између Републике Србије и Краљевине Белгије о социјалној сигурности
Convention sur la sécurité sociale entre la République de Serbie et le Royaume de Belgique**

**Захтев за остваривање права на додатке за децу у корист деце одрасле у Србији
Примена члана 36. Споразума
Demande d'allocations familiales en faveur d'enfants élevés en Serbie
Application de l'article 36 de la Convention**

Бр. предмета у Белгији / n° de dossier en Belgique

.....

Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ)
Numéro unique du registre national en Serbie (JMBG)

Национални идентификациони број социјалног осигурања Белгији (НИСС)
Numéro d'identification de sécurité sociale en Belgique (NISS)

.....

.....

А. Лице које има право (запослено или изједначено лице)	Ayant droit (travailleur salarié, indépendant ou assimilé)
Презиме и имена ¹	Nom et prénoms
.....
Датум и место рођења	Date et lieu de naissance
.....
Пол и држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства	Sexe et nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride
<input type="checkbox"/> мушки /homme <input type="checkbox"/> женски / femme
Адреса ²	Adresse
.....
Удовац/удова, преминуо/ла: место, датум	Veuf/veuve de, décédé(e) à, le
.....
Ако су супружници растављени (или разведени): презиме и имена другог супружника, датум раставе, адреса и занимање	Si les conjoints sont séparés (ou divorcés) : nom et prénoms de l'autre conjoint, date de la séparation, adresse et profession
.....
Уколико лице које има право живи у домаћинству: презиме и имена другог лица, датум почетка живота у домаћинству и занимање	Si l'ayant droit est établi en ménage : nom et prénoms de l'autre personne, date de la mise en ménage et profession
.....
Уколико се лице које има право поново венчало: презиме и имена, датум другог венчања	Si l'ayant droit est remarié: nom et prénoms, date du remariage
.....

¹ За жене навести девојачко презиме / Pour une femme indiquer le nom de jeune fille /

² Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays/

В. Партнер лица наведеног под А или лице које подиже дете	Partenaire de la personne mentionnée sous A ou personne qui élève l'enfant	
Презиме и имена ¹	Nom et prénoms	
Датум и место рођења	Date et lieu de naissance	
Пол и држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства <input type="checkbox"/> мушки /homme <input type="checkbox"/> женски / femme	Sexe et nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride	
Професионални статус <input type="checkbox"/> запослено лице <input type="checkbox"/> лице које обавља самосталну делатност <input type="checkbox"/> незапослено лице <input type="checkbox"/> корисник пензије <input type="checkbox"/> болесно лице <input type="checkbox"/> инвалид <input type="checkbox"/> хендикепирано лице	Situation professionnelle travailleur salarié travailleur indépendant chômeur pensionné malade invalides handicapé	
С. Деца за коју се тражи дечији додатак		
Презиме и имена - nom et prénoms	Рођен/а - né(e) le - - - / - - / - - - - - - / - - / - - - - - - / - - / - - - - - - / - - / - - - - - - / - - / - - - - - - / - - / - - - -	Сродство / parenté ²
Да ли су додаци за децу раније одобравани ? Les allocations familiales sont-elles déjà accordées ? <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> не <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non		
Ако је одговор потврдан, за коју децу ? Si OUI, pour quels enfants ?		
Ко је одобрио (назив, адреса, број предмета ако је могуће) par (dénomination, adresse, numéro de dossier si possible		

¹ За жене навести девојачко презиме / Pour une femme indiquer le nom de jeune fille² Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл / fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc.

D. Изјаву потписује подносилац захтева**Déclaration à signer par le demandeur**

Под материјалном и кривичном одговорношћу изјављујем да сам у овај захтев уписао истините податке.
Je déclare sur l'honneur avoir rempli cette demande de manière sincère.

Место
A

Датум
Date

Потпис подносиоца захтева

Signature du demandeur

Прилажем

документ/докумената.

Je joins ... annexe(s)

Споразум између Републике Србије и Краљевине Белгије о социјалној сигурности
Convention sur la Sécurité Sociale entre la République de Serbie et le Royaume de Belgique

Потврда о броју чланова породице за пружање породичних давања

Члан 23. Административног договора

Attestation concernant la composition de la famille en vue de l'octroi des prestations familiales
Application de l'article 23 de l'Arrangement administratif

Бр. предмета у Белгији / n° de dossier en Belgique

.....

Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ)
 Numéro unique du registre national en Serbie (JMBG)

Национални идентификациони број социјалног осигурања Белгије (НИСС)
 Numéro d'identification de sécurité sociale en Belgique (NISS)

.....

.....

1. Лице које има право (запослено лице, лице које обавља самосталну делатност или изједначено лице)	Ayant droit (travailleur salarié, travailleur indépendant ou personne assimilée)
--	---

Презиме и имена ¹

Nom et prénoms

.....

Датум и место рођења

Date et lieu de naissance

.....

Држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства

Nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride

.....

- Брачно стање ожењен/удата / marié(e)
 Etat civil неожењен/неудата / célibataire
 разведен/а / divorcé(e)
 растављен/а / séparé(e)
 удовац/удова / veuf-veuve
 у заједници / cohabitant

Адреса у земљи пребивалишта чланова породице ²

Adresse dans le pays de résidence des
 membres de la famille

.....

.....

- 2. Супружник / Conjoint**
 Жив отац или мајка деце / Père ou mère survivant(e) des enfants
 Преминули отац или мајка деце / Père ou mère décédé(e) des enfants
 Разведен или растављен супружник / Conjoint divorcé ou séparé
 Партнер у заједници / Partenaire cohabitant

Презиме и имена ³

Nom et prénoms

.....

Датум и место рођења

Date et lieu de naissance

.....

¹ За жене навести девојачко презиме / Pour une femme indiquer le nom de jeune fille

² Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays

³ За жене навести девојачко презиме / Pour une femme indiquer le nom de jeune fille

Држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства

Nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride

.....

Адреса у земљи пребивалишта чланова породице ¹

Adresse dans le pays de résidence des membres de la famille

.....

.....

- Запослен/ Activité professionnelle comme travailleur salarié
 Обавља самосталну делатност / Activité professionnelle comme travailleur indépendant

3. Лице које није супружник у домаћинству, а издржава чланове породице
Personne autre que le conjoint dans le ménage de laquelle vivent les membres de la famille

Презиме и имена ²

Nom et prénoms

.....

Датум и место рођења

Date et lieu de naissance

.....

Сродство са дететом/децом ³

Lien de parenté avec le(s) enfant(s)

.....

Адреса у земљи пребивалишта чланова породице ⁴

Adresse dans le pays de résidence des membres de la famille

.....

- Запослен / Activité professionnelle comme travailleur salarié
 Обавља самосталну делатност / Activité professionnelle comme travailleur indépendant

4. Чланови породице који живе у домаћинству са лицем под тачком 2 или 3
Membres de la famille vivant sous le même toit que la personne désignée au cadre 2 ou au cadre 3

Презиме и име
Nom et prénom

.....

.....

.....

Датум рођења
Date de naissance

.....

.....

Сродство ⁵
Lien de parenté

.....

.....

Место
пребивалишта ⁶
Lieu de résidence

.....

.....

Презиме и име
Nom et prénom

.....

.....

¹ Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays

² За жене навести девојачко презиме / Pour une femme indiquer le nom de jeune fille

³ Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл / fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc.

⁴ Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays

⁵ Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл / fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc. /

⁶ Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays

Датум рођења
Date de naissance

Сродство ¹
Lien de parenté

Место
пребивалишта²
Lieu de résidence

5. Број чланова породице у којој живе деца наведена под тачком 4
Composition de la famille dans laquelle vivent les enfants désignés au cadre 4

Попуњава и продужава сваке године служба или орган управе надлежан за матичне књиге земље пребивалишта чланова породице.

A remplir par le bureau de la population ou par l'autorité/administration compétente en matière d'état civil du pays de résidence des membres de la famille et à renouveler chaque année

Презиме и име
Nom et prénom

Датум рођења
Date de naissance

Сродство са
лицем које
подиже дете ³
Lien de parenté
avec la personne
qui élève l'enfant

Тачност горе наведених података утврђена је на основу званичне документације :

L'exactitude des renseignements données ci-dessus a été vérifiée sur la base des documents officiels en notre possession par:

Назив и адреса службе или органа управе надлежне за матичне књиге

Nom et adresse du bureau de la population ou de l'autorité/administration compétente en matière d'état civil

Датум/Date

Печат/Cachet

Потпис/Signature

¹ Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл / fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc.

² Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays

³ Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл / fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc. /

Споразум између Републике Србије и Краљевине Белгије о социјалној сигурности
Convention sur la Sécurité sociale entre la République de Serbie et Belgique sur la sécurité sociale

Потврда о школовању – Школска година ...

Члан 36. Споразума и члан 25. Административног договора
Attestation de scolarité – Année scolaire - - Application de l'article 36 de la
Convention et de l'article 25 de l'Arrangement administratif

единствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ) Национални идентификациони број социјалног осигурања Белгији
 Numéro unique du registre national en Serbie (JMBG) (НИСС) Numéro d'identification de sécurité sociale en Belgique (NISS)

.....

Бр. предмета у Белгији / n° de dossier en Belgique

.....

A. Попуњава институција надлежна за пружање дечијег додатка / A remplir par l'institution compétente pour l'octroi des allocations familiales

Назив и адреса / Nom et adresse
.....
.....
.....

Ученик или студент	Elève ou étudiant
Презиме и имена	Nom et prénoms
.....
Датум и место рођења	Date et lieu de naissance
.....
Адреса Улица, број, поштански број, место, земља	Adresse Rue, numéro, code postal, localité, pays
.....
.....

В. Попуњава школска установа / A remplir par l'établissement d'enseignement

Потврда школске установе	Attestation de l'établissement d'enseignement
---------------------------------	--

Потврђује се да је горе наведено лице
уписано у нашу установу (назив и пуна адреса)

Il est confirmé que le jeune désigné ci-dessus est
inscrit dans notre établissement (nom et adresse
complète)

.....
.....
.....

за горе наведену школску или универзитетску годину која
почиње и завршава се као што следи:

pour l'année scolaire ou académique indiquée ci-
dessus, dont les dates de début et de fin sont les
suivantes:

.....
.....
.....

са школским распустима као што следи

et dont les périodes de vacances sont fixées comme
suit

.....
.....

1. О ком образовању је реч?

De quel enseignement s'agit-il ?

- високом образовању / enseignement supérieur
 неком другом / autre

2. Да ли то образовање признаје надлежни орган у вашој земљи?

Cet enseignement est-il reconnu par
l'autorité de votre pays ?

- да / oui **→ Пређите на питање бр. 6 / Passez à la question 6**
 не / non

3. Да ли то образовање одговара програму који признаје надлежни
орган у вашој земљи?

Cet enseignement correspond-il à un
programme reconnu par l'autorité de votre
pays ?

- да / oui **→ Пређите на питање бр. 6 / Passez à la question 6**
 не / non

4. Да ли је студент уз дозволу универзитетског или школског
надлежног органа добио програм од најмање 13 сати предавања
недељно?

L'étudiant s'est-il constitué, avec
l'autorisation de l'autorité académique ou de
l'autorité de l'école, un programme
comportant au moins 13 heures de cours par
semaine ?

- да / oui **→ Пређите на питање бр. 6 / Passez à la question 6**
 не / non

5. Да ли студент похађа најмање 17 сати предавања недељно?

Le jeune suit-il au moins 17 heures de cours
par semaine ?

- да / oui
 не / non

Изједначени су са сатима предавања:

1. сати обавезне праксе или стажа уколико је услов за добијање дипломе или законски предвиђеног уверења или потврде

2. сати обавезних вежби, под надзором професора у образовној установи;

3. (највише) обавезна 4 сата похађања наставе под надзором у образовној установи.

Sont assimilées à des heures de cours:

1. les heures de stages obligatoires, si l'accomplissement de ceux-ci est une condition pour l'obtention d'un diplôme, certificat ou brevet légalement réglementé

2. les heures d'exercices pratiques obligatoires, sous la surveillance des professeurs, dans l'établissement d'enseignement;

3. (au maximum) 4 heures d'étude obligatoires et sous surveillance dans l'établissement d'enseignement.

6. Да ли студент похађа часове од почетка школске или универзитетске године?

да / oui

не / non ➔ *Почев од / Depuis le*

L'étudiant suit-il les cours depuis le début de l'année scolaire ou académique ?

7. Да ли наставни програм обухвата и стажирање?

да / oui

не / non

Le programme d'enseignement suivi comporte-t-il des stages ?

Да ли је пракса или стаж обавезна за добијање дипломе или законски предвиђеног уверења или потврде?

Ceux-ci sont-ils obligatoires pour l'obtention d'un diplôme, certificat ou brevet légalement réglementé ?

да / oui

не / non

Трајање је следеће

Les périodes de stages sont

.....
Месечни бруто износ плате или накнаде је

.....
Le montant mensuel brut du salaire ou de l'indemnité est de

8. Да ли студент спрема дипломски рад?

L'étudiant prépare-t-il un mémoire de fin d'études ?

да / oui *почев од / depuis le*

Предаће га дана / Il sera remis le.....

не / non

9. Ако је лице престало да похађа наставу, наведите датум последњег дана похађања наставе

Si le jeune a cessé de suivre les cours, indiquez la date du dernier jour de présence

.....
Датум/Date

Печат/Cachet

.....
Име, презиме и потпис/Nom, prénom et signature

.....

Споразум између Републике Србије и Краљевине Белгије о социјалној сигурности
Convention sur la Sécurité sociale entre la République de Serbie et le Royaume de Belgique

Потврда о периодима осигурања
Члан 22. Административног договора
Attestation concernant les périodes d'assurance - Application de l'article 22 de
l'Arrangement administratif

A. Попуњава институција надлежна за пружање дечијег додатка
A remplir par l'organisme compétent en matière des allocations familiales

Презиме и имена ¹	Nom et prénoms
.....
Датум и место рођења	Date et lieu de naissance
.....
Држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства	Nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride
.....
Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ)	Numéro unique du registre national en Serbie (JMBG)
.....
Национални идентификациони број социјалног осигурања у Белгији (НИСС)	Numéro d'identification à la sécurité sociale en Belgique (NISS)
.....
Број предмета у Белгији	n ° de dossier en Belgique
.....
Брачно стање Etat civil	<input type="checkbox"/> ожењен/удата / marié(e) <input type="checkbox"/> неожењен/неудата / célibataire <input type="checkbox"/> разведен/а / divorcé(e) <input type="checkbox"/> растављен/а / séparé(e) <input type="checkbox"/> удовац/удова / veuf-veuve <input type="checkbox"/> у заједници / cohabitant
Адреса ²	Adresse
.....
.....

2. Период на који се подаци односе / Période pour laquelle les renseignements sont demandés /
--

Име и назив послодавца	Nom et adresse de l'employeur
.....
.....
Врста самосталне делатности	Nature de l'activité non salariée
.....
.....

¹ За жене навести девојачко презиме / Pour une femme indiquer le nom de jeune fille

² Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays

3. Надлежна институција која је раније исплаћивала дечији додатак / Organisme compétent qui a payé antérieurement les allocations familiales

Назив

Dénomination

.....

Адреса¹

Adresse

.....

.....

4. Надлежна институција која тренутно исплаћује дечији додатак / Organisme compétent qui paie actuellement les allocations familiales
--

Назив

Dénomination

.....

Адреса²

Adresse

.....

.....

Број предмета

Numéro de référence
du dossier

.....

У случају сабирања периода осигурања, наведите у тачки В.5.2 различите периоде / En cas de totalisation de périodes d'assujettissement, indiquez au point В.5.2. les différentes périodes

Датум/Date

.....

Печат/Cachet

Потпис/Signature

.....

¹ Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays/

² Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays/

В. Попуњава надлежна институција која је раније исплаћивала дечији додатак
A remplir par l'organisme compétent qui a payé antérieurement les allocations familiales

5.1. Потврђујемо да је запослени из тачке 1 био осигуран од до.....

Nous certifions que le travailleur désigné au point 1 a été assuré du au

у (земља)/ En (pays)

Има право / Il a droit

Нема право на дечији додатак / Il n'a pas droit à des prestations familiales

Дечији додатак је исплаћиван од.....до.....

Des prestations familiales lui ont été octroyées du au

Чланови породице за које су пружана породична давања

Membres de la famille pour lesquels les prestations familiales ont été octroyées

Презиме и име

Nom et prénom

Сродство

Lien de parenté¹

Датум рођења

Date de naissance

Месечни износ

Montant

5.2. Наведите периоде осигурања у случају њиховог сабирања / En cas de totalisation de périodes d'assujettissement, indiquez ici les différentes périodes

van / од

tot / до

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6. Надлежна институција која је раније исплаћивала дечији додатак / Organisme compétent qui a payé antérieurement les allocations familiales

Назив

Dénomination

.....

Адреса²

Adresse

.....

Број предмета

Numéro de référence du dossier

.....

Датум/Date

.....

Печат/Cachet

Потпис/Signature

.....

¹ Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл. / fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc.

² Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays

**Споразум између Републике Србије и Краљевине Белгије о социјалној сигурности
Convention sur la sécurité sociale entre la République de Serbie et le Royaume de Belgique**

**Подаци о праву на дечији додатак у држави пребивалишта чланова породице
Renseignements concernant le droit aux prestations familiales dans l'Etat de résidence
des membres de la famille**

A. Захтев за издавање потврде / Demande d'attestation

Попуњава институција надлежна за пружање дечијег додатка у земљи у којој је лице запослено или обавља самосталну делатност / A remplir par l'organisme compétent pour l'octroi des allocations familiales dans le pays où le travailleur exerce son activité salariée ou non salariée

1. <input type="checkbox"/> Запослено лице / travailleur salarié <input type="checkbox"/> Лице које обавља самосталну делатност / travailleur non salarié

Презиме и имена ¹	Nom et prénoms
.....
Датум и место рођења	Date et lieu de naissance
.....
Држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства	Nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride
.....
Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ) Numéro unique du registre national en Serbie (JMBG)	Национални идентификациони број социјалног осигурања Белгији (НИСС) Numéro d'identification de sécurité sociale en Belgique (NISS)
.....
Адреса у земљи пребивалишта чланова породице ²	Adresse dans le pays de résidence des membres de la famille
.....
.....

2. Супружник (или бивши супружник) или друго(а) лице(а) чије право на породична давања у земљи пребивалишта чланова породице треба потврдити / Conjoint (ou ancien conjoint) ou autre(s) personne(s) dont il faut vérifier le droit aux prestations familiales dans le pays de résidence des membres de la famille

Презиме и имена ³	Nom et prénoms
.....
Датум и место рођења	Date et lieu de naissance
.....
Држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства	Nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride
.....

¹ За жене навести девојачко презиме / Pour une femme indiquer le nom de jeune fille/

² Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays

³ За жене навести девојачко презиме / Pour une femme indiquer le nom de jeune fille

Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ)
 Numéro unique du registre national en Serbie (JMBG)

Национални идентификациони број
 социјалног осигурања Белгији (НИСС)
 Numéro d'identification de sécurité sociale en
 Belgique (NISS)

Адреса у земљи пребивалишта чланова породице ¹

Adresse dans le pays de résidence des
 membres de la famille

Сродство са дететом (децом) ²

Lien de parenté avec le(s) enfant(s)

Период за који се тражи податак

Période pour laquelle le renseignement est
 demandé

3. Чланови породице / Membres de la famille /

Презиме и име
 Nom et prénom

Датум рођења
 Date de naissance

Сродство ³
 Lien de parenté

Место
 пребивалишта ⁴
 Lieu de résidence

Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ)/
 Numéro unique du registre national en Serbie (JMBG)

Национални идентификациони број социјалног осигурања
 Белгији (НИСС)
 Numéro d'identification de sécurité sociale en Belgique
 (NISS)

¹ Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays

² Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл. / fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc.

³ Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл. / fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc.

⁴ Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays

4. Запослење, обављање самосталне делатности или изједначене делатности у земљи пребивалишта чланова породице / Activité professionnelle exercée dans le pays de résidence des membres de la famille par qui?

Послодавац

Employeur

.....

Адреса¹

Adresse

.....

.....

- Запослени/ Activité professionnelle comme travailleur salarié
 Лице које обавља самосталну делатност/Activité professionnelle comme travailleur indépendant
 Изједначена делатност/ Situation assimilée

5. Надлежна институција / Organisme compétent /

Назив

Dénomination

.....

Адреса²

Adresse

.....

Број предмета

Numéro de référence du dossier

Датум/Date

Печат/Cachet

.....

Потпис/Signature

.....

**В. Потврда
Attestation**

Попуњава надлежна институција места пребивалишта чланова породице
 A remplir par l'organisme compétent qui paye les prestations familiales du lieu de résidence des membres de la famille

- 1. Лице из тачке 2, у периоду од..... до.....**
 La personne mentionnée au point 2, pour la période du au

- има право на дечији додатак / a droit aux prestations familiales pour les membres de la famille
 укупан месечни износ дечијег додатка / montant global des prestations familiales

- нема право на дечији додатак зато што (навести разлог)/ n'a pas droit aux prestations familiales parce que
 (spécifier la raison)

- није поднео захтев / n'a pas formulé de demande

¹ Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays

² Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays

3. Надлежна институција места пребивалишта чланова породице / Organisme compétent du lieu de résidence des membres de la famille

Назив

Dénomination

.....

Адреса¹

Adresse

.....

Број предмета

Numéro de référence du dossier

.....

Датум/Date

Печат/Cachet

.....

Потпис/Signature

.....

¹ Улица, број, поштански број, место, земља / Rue, numéro, code postal, localité, pays/